



Šifra kandidata:

**Državni izpitni center**



M 1 3 2 3 0 1 1 2

JESENSKI IZPITNI ROK

**Osnovna raven**  
**GRŠČINA**  
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

**Torek, 27. avgust 2013 / 90 minut**

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:  
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.  
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

**SPLOŠNA MATURA**

**NAVODILA KANDIDATU**

**Pazljivo preberite ta navodila.**

**Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.**

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

*Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.*



**Prazna stran**

**OBRNITE LIST.**

## Prevedite naslednji odlomek v slovenščino.

### Basen o lisici in orlu

Ἄετος καὶ ἀλώπηξ φιλίαν πρὸς ἀλλήλους ποιησάμενοι πλησίον ἑαυτῶν οἰκεῖν ἐβουλεύσαντο /.../. Καὶ δὴ ὁ μὲν ἀναβάς<sup>1</sup> ἐπὶ μεγάλῳ δένδρῳ ἐνεόττευσεν, ἡ δὲ /.../ κάτωθεν εἰς τὸν ὑποκείμενον θάμνον ἔτεκεν. Μιᾷ οὖν τῶν ἡμερῶν ἐξελθούσης τῆς ἀλώπεκος ἐπὶ νομῆν<sup>2</sup> ὁ ἄετος ἀπορῶν<sup>3</sup> τροφῆς καταπτὰς<sup>4</sup> εἰς τὸν θάμνον καὶ τὰ γεννήματα ἀρπάσας μετὰ τῶν ἑαυτοῦ νεοττῶν κατέφαγε. Ἡ δὲ ἀλώπηξ ἐπανελθοῦσα ὡς εἶδε, τί ἐγένετο, οὐ τοσοῦτον<sup>5</sup> ἐπὶ τῷ θανάτῳ τῶν νεοττῶν ἐλυπεῖτο, ὅσον ἐπὶ τῆς ἀμύνης: χερσαία γὰρ οὔσα πετεινὸν<sup>6</sup> διώκειν οὐκ ἠδύνατο. Διόπερ πόρρωθεν /.../ τὸν ἐχθρὸν κατηρᾶτο.<sup>7</sup> /.../ Θυόντων δὲ τινῶν αἴγα ἐπὶ ἀγρῷ ὁ ἄετος καταπτὰς μέρος τι τῆς αἰγὸς μετὰ ἐμπύρων ἀνθράκων ἐπὶ τὴν καλιὰν<sup>8</sup> ἀνήγαγεν. Σφοδρῶ οὖν ἄνεμου ἐμπνεύσαντος ἡ καλιά, ἐκ λεπτοῦ καὶ παλαιοῦ χόρτου οὔσα, λαμπρὰν φλόγα ἀνήγαγεν.<sup>9</sup> Καταφλεχθέντες<sup>10</sup> δὲ οἱ νεοττοὶ – καὶ γὰρ ἦσαν ἔτι πτηνοὶ ἀτελεῖς<sup>11</sup> – ἐπὶ τὴν γῆν κατέπεσον. Ἡ δὲ ἀλώπηξ προσελθοῦσα ἐν ὄψει τοῦ ἄετος πάντας αὐτοὺς κατέφαγεν.

Ὁ λόγος δηλοῖ, ὅτι οἱ φιλίαν παρασπονδοῦντες, κἂν τὴν ἐκ τῶν ἀδικουμένων ἐκφύγωσι<sup>12</sup> κόλασιν δι' ἀσθένειαν, ἀλλὰ τὴν ἐκ θεοῦ τιμωρίαν οὐ διακρούονται.

(Vir: Ezop)

<sup>1</sup> Part. aorista glagola ἀνα-βαίνω.

<sup>2</sup> 'na lov'.

<sup>3</sup> 'ker mu je primanjkovalo'.

<sup>4</sup> 'je zletel dol (z drevesa)'.

<sup>5</sup> τοσοῦτον - ὅσον 'toliko' - 'ampak bolj'.

<sup>6</sup> Sc. ἀετόν.

<sup>7</sup> 3. os. sg. impf. glagola κατ-αράομαι.

<sup>8</sup> 'gnezdo'.

<sup>9</sup> λαμπρὰν φλόγα ἀνήγαγεν 'zajel ga je močan ogenj'.

<sup>10</sup> 'zgoreli'.

<sup>11</sup> ἦσαν πτηνοὶ ἀτελεῖς 'niso mogli leteti'.

<sup>12</sup> 3. os. sg. konjunktiva aorista glagola ἐκ-φεύγω.



**Prazna stran**

**Prazna stran**

**Prazna stran**